

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Клочков Юрий Сергеевич
Должность: и.о. ректора
Дата подписания: 05.04.2024 15:17:39
Уникальный программный ключ:
4e7c4ea90328ec8e65c5d8058549a2538d7400d1

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ТЮМЕНСКИЙ ИНДУСТРИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДАЮ

Директор ИСОУ

А.В. Воронин

« 14 » 09 20 22г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

дисциплины: Иностранный язык в отрасли (русский) (факультатив)

научные специальности:

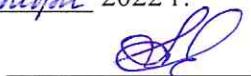
- 1.2.2 Математическое моделирование, численные методы и комплексы программ
- 1.4.4 Физическая химия
 - 1.4.12 Нефтехимия
- 1.5.15 Экология
- 1.6.6 Гидрогеология
 - 1.6.9 Геофизика
 - 1.6.11 Геология, поиски, разведка и эксплуатация нефтяных и газовых месторождений
 - 1.6.15 Землеустройство, кадастр и мониторинг земель
 - 2.1.2 Основания и фундаменты, подземные сооружения
 - 2.1.3 Теплоснабжение, вентиляция, кондиционирование воздуха, газоснабжение и освещение
 - 2.1.4 Водоснабжение, канализация, строительные системы охраны водных ресурсов
 - 2.1.5 Строительные материалы и изделия
 - 2.1.8 Проектирование и строительство дорог, метрополитенов, аэродромов, мостов и транспортных тоннелей
 - 2.1.9 Строительная механика
 - 2.1.12 Архитектура зданий и сооружений. Творческие концепции архитектурной деятельности
 - 2.3.1 Системный анализ, управление и обработка информации, статистика
 - 2.3.3 Автоматизация и управление технологическими процессами и производствами
 - 2.3.7 Компьютерное моделирование и автоматизация проектирование
 - 2.4.2 Электротехнические комплексы и системы
 - 2.4.6 Теоретическая и прикладная теплотехника
 - 2.5.2 Машиноведение
 - 2.5.5 Технология и оборудование механической и физико-технической обработки
 - 2.5.6 Технология машиностроения
 - 2.5.11 Наземные транспортно-технологические средства и комплексы
 - 2.6.17 Материаловедение
 - 2.8.2 Технология бурения и освоения скважин
 - 2.8.4 Разработка и эксплуатация нефтяных и газовых месторождений
 - 2.8.5 Строительство и эксплуатация нефтегазопроводов, баз и хранилищ
 - 2.9.5 Эксплуатация автомобильного транспорта
 - 5.2.3 Региональная и отраслевая экономика (экономика промышленности)
 - 5.2.3 Региональная и отраслевая экономика (экономика строительства и операций с недвижимостью)
 - 5.2.6 Менеджмент
 - 5.4.5 Политическая социология
 - 5.4.6 Социология культуры
 - 5.4.7 Социология управления
 - 5.7.8 Философская антропология, философия культуры
 - 5.8.7 Методология и технология профессионального образования

Рабочая программа разработана в соответствии с утвержденными учебными планами 29.08.2022 г. и требованиями программ аспирантуры к результатам освоения дисциплины «Иностранный язык в отрасли» (факультатив).

Рабочая программа рассмотрена
на заседании кафедры межкультурной коммуникации

Протокол № 2 от «14» сентября 2022 г.

Заведующий кафедрой



С.Д. Погорелова

СОГЛАСОВАНО:

Начальник УНиР



Д. В. Пяльченков

«14» 09 2022 г.

Начальник ОПНиНПК



Е. Г. Ишкина

«14» 09 2022 г.

Рабочую программу разработали:

В.С. Мордвинцева

доцент кафедры межкультурной коммуникации, канд. филол. наук, доцент



1. Цели и задачи освоения дисциплины

Цель дисциплины: совершенствование практического владения русским языком для осуществления научной и профессиональной деятельности аспиранта, позволяющее использовать русский язык в научной работе.

Задачи дисциплины:

- поддержание и совершенствование ранее приобретенных навыков и умений общения на русском языке для использования их в профессиональной и научной сферах;
- развитие умений и навыков общения на русском языке во всех видах речевой деятельности (чтение, аудирование, письмо, говорение) в условиях научного и профессионального общения;
- реализация приобретенных знаний и умений иноязычного общения в поиске и обработке материала на русском языке для написания научных работ.

2. Место дисциплины в структуре программы аспирантуры

Дисциплина «Иностранный язык в отрасли» (факультатив) относится к дополнительной дисциплине образовательной части 2.1.4(Ф) учебного плана по научным специальностям.

При успешном овладении дисциплиной «Иностранный язык в отрасли» (факультатив) аспирант обладает теоретическими и практическими навыками общения на русском языке.

Учитывая сферу реализации языковой компетенции, ее использование в научной и профессиональной деятельности, освоение данной дисциплины непосредственно связано с овладением гуманитарными и специальными дисциплинами основной направленности аспиранта.

3. Результаты обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование и развитие следующих знаний, умений и навыков:

Таблица 3.1

В результате изучения дисциплины аспиранты должны		
знать	уметь	владеть
<ul style="list-style-type: none">- правила речевого этикета в условиях межкультурной научной коммуникации (конференции, семинары, симпозиумы и т.д.);- требования к оформлению научных работ на русском языке в соответствии с требованиями государственного стандарта РФ	<ul style="list-style-type: none">- пользоваться орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами русского языка во всех видах речевой коммуникации;- строить монологическое высказывание в виде резюме, сообщения, доклада;- вести диалог в ситуациях научного, профессионального и бытового общения;- аудировать оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности;- читать оригинальную научную литературу по специальности;- применять навыки письменной речи;- пользоваться грамматическим материалом на уровне, необходимом для правильного понимания и перевода научной и специальной информации	<ul style="list-style-type: none">- навыками обработки и анализа научной и специальной литературы на русском языке для написания научных и специальных работ (статей, тезисов докладов, аннотаций) с целью их публикаций.

<p>- виды и особенности письменных текстов и устных выступлений по научной и профессиональной тематике</p>	<p>- подбирать литературу по теме, составлять двуязычный словарь; - переводить и реферировать специальную литературу; - подготавливать научные доклады и презентации на базе прочитанной специальной литературы; - объяснить свою точку зрения и рассказать о своих планах</p>	<p>- навыками обсуждения знакомой темы, делая важные замечания и отвечая на вопросы; - навыками создания простого связного текста по знакомым или интересующим его темам, адаптируя его для целевой аудитории</p>
--	---	--

4. Объем дисциплины

Общий объем дисциплины составляет 4 зачетные единицы, 144 часа.

Таблица 4.1

Курс/ семестр	Аудиторные занятия/контактная работа, час.		Самостоятельная работа, час.	Форма промежуточной аттестации
	Лекции	Практические занятия		
1 курс/ 1 семестр	-	60	84	зачет

5. Структура и содержание дисциплины

5.1. Структура дисциплины.

Таблица 5.1.1

№ п/п	Структура дисциплины		Аудиторные занятия, час.		СР, час.	Всего, час.	Оценочные средства ¹
	Номер раздела	Наименование раздела	Л.	Пр.			
1	1	Грамматика	-	12	27	39	Устный опрос, письменная работа ФОС: приложения 4,6
2	2	Лексические темы	-	12	49	61	Устный опрос - ФОС: приложения 1,2,
3	3	Разговорные темы	-	12	-	12	Устный опрос - ФОС: приложения 1,2,3,
4	4	Письмо	-	14	8	22	Письменная работа- ФОС: приложения 5,6
5	5	Аудирование	-	10	-	10	Устный опрос - ФОС: приложения 1,2 3.
6	Зачет		-	-	-	-	Устный опрос, письменное задание – ФОС: приложение 7
Итого:				60	84	144	

¹ Эссе, реферат, тест, типовой расчет, опрос (устный или письменный), собеседование, контрольная работа, творческое задание, кейс-задача, деловая игра, презентация доклада, отчет и т.д. Указываются ссылки на конкретные задания, представленные в ФОС, т.е. тест №1, контрольная работа № 1 и т.д.

5.2. Содержание дисциплины.

5.2.1. Содержание разделов дисциплины.

Таблица 5.2.1

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1	Грамматика	Глагол. Система времен русского глагола. Значение и употребление видов глагола. Причастие. Действительные и страдательные причастия. Словоизменение причастий. Деепричастие. Простое предложение в русском языке. Порядок слов в предложении. Основные структурные схемы простого предложения. Сложное предложение. Семантика и структура сложноподчинённых предложений. Средства сочинительной связи в простом и сложном предложениях.
2	Лексические темы	«XXI век и современные технологии». Работа с аутентичными источниками по научной специальности (просмотровое чтение) по теме «XXI век и современные технологии». «Научные открытия. Ученые и их последователи». Работа с аутентичными источниками по научной специальности (просмотровое чтение) по теме «Научные открытия. Ученые и их последователи». Чтение и обсуждение научных статей и докладов из аутентичных источников (российские издания) по научной специальности.
3	Разговорные темы	Моя специальность. Планирование и организация научной деятельности. Методы научного исследования.
4	Письмо	Изложение содержания научного текста в форме резюме. Изложение содержания научного текста в форме аннотации
5	Аудирование	Приветствие, речевой этикет.

5.2.2. Содержание дисциплины по видам учебных занятий.

Лекционные занятия

Не предусмотрено учебным планом.

Практические занятия

Таблица 5.2.2

№ п/п	Номер раздела дисциплины	Объем, час.	Тема занятия
1.	1. Грамматика	2	Глагол. Система времен русского глагола. Значение и употребление видов глагола.
		2	Причастие. Действительные и страдательные причастия. Словоизменение причастий.
		2	Деепричастие.
		2	Простое предложение в русском языке. Порядок слов в предложении. Основные структурные схемы простого предложения.
		2	Сложное предложение. Семантика и структура сложноподчинённых предложений.
		2	Средства сочинительной связи в простом и сложном предложениях.
2.	2. Лексические темы	2	«XXI век и современные технологии». Работа с

			аутентичными источниками, по научной специальности (просмотровое чтение) по теме «XXI век и современные технологии».
		2	«Научные открытия. Ученые и их последователи». Работа с аутентичными источниками по научной специальности (просмотровое чтение) по теме «Научные открытия. Ученые и их последователи».
		8	Чтение и обсуждение научных статей и докладов из аутентичных источников (русские издания) по научной специальности
3.	3. Разговорные темы	4	Моя специальность
		4	Планирование и организация научной деятельности
		4	Методы научного исследования
4.	4. Письмо	8	Изложение содержания научного текста в форме резюме
		6	Изложение содержания научного текста в форме аннотации
5.	5. Аудирование	10	Приветствие, речевой этикет
Итого:		60	

Самостоятельная работа

Таблица 5.2.3

№ п/п	Номер раздела дисциплины	Объем, час.	Тема	Вид СР
1	1. Грамматика	2	Возвратные глаголы. Семантические группы возвратных глаголов. Соотношение конструкций с возвратными и невозвратными глаголами.	Подготовка к практическим занятиям
		2	Синонимичность сложных предложений с придаточными обстоятельственными и простых предложений с деепричастными оборотами.	Подготовка к практическим занятиям
		2	Выражение временных отношений.	Подготовка к практическим занятиям
		2	Выражение причинно-следственных отношений.	Подготовка к практическим занятиям
		1	Выражение условия в сложном предложении	Подготовка к практическим занятиям
		18	Выполнение тестовых заданий по грамматике	Выполнение контрольной работы
2	2. Лексические темы	4	Консультация по переводу профессионально - ориентированного текста	Выполнение домашнего задания
		14	Перевод текстов по специальности	Подготовка к практическим занятиям
		3	Чтение дополнительной литературы	Подготовка к практическим занятиям
		20	Чтение дополнительной литературы	Подготовка к практическим занятиям

		4	Контрольный письменный перевод	Выполнение контрольной работы
		4	Выполнение лексических тестовых заданий	Выполнение контрольной работы
3	4. Письмо	4	Письменное реферирование профессионально - ориентированных текстов	Выполнение контрольной работы
		4	Аннотирование профессионально - ориентированных текстов	Выполнение контрольной работы
Итого:		84		

5.2.3. Преподавание дисциплины ведется с применением следующих видов образовательных технологий:

- Письменная работа (эссе)
- Письменный реферативный перевод
- Устный аннотированный перевод
- Кейс (задание на анализ практической ситуации)
- Комплексное задание
- Решение задач коммуникативного типа
- Деловая игра (вопросно-ответная беседа с партнером с использованием лингвистической/экстралингвистической опоры)
- Собеседование

6. Оценка результатов освоения дисциплины

Текущий контроль проводится в форме зачета в 1 семестре.

Время выполнения задания - 45-60 мин.

6.1. Критерии оценивания степени полноты и качества освоения в соответствии с планируемыми результатами обучения

Задание 1. Составьте аннотацию аутентичного текста по научной специальности на русском языке.

Задание 2. Изложите содержание аутентичного текста по научной специальности в форме резюме на русском языке.

Таблица 6.1

"зачтено"	1. Аннотация передает суть аутентичного текста по научной специальности. 2. Аннотация соответствует стилю, жанру и коммуникативной задаче. 3. Языковые средства адекватны поставленной задаче, допускаются 2-3 негрубые ошибки, не затрудняющие понимание и не искажающие смысл. 4. Резюме выполнено в полном объеме, стилистически грамотно с точным подбором адекватных лексических (терминологических) средств перевода профессионально ориентированной литературы. 5. Содержание текста передано в достаточном объеме. 6. Коммуникативная задача выполнена полностью. Словарный запас полностью адекватен поставленной задаче, характеризуется разнообразием и идиоматичностью, используются разнообразные грамматические средства, допускаются 1-2 негрубые ошибки, не затрудняющие понимание и не искажающие смысл.
"не зачтено"	1. Суть аутентичного текста по научной специальности не передана. 2. Аннотация не соответствует стилю, жанру и коммуникативной задаче. 3. Языковые средства не решают поставленную задачу, словарный запас недостаточен для понимания смысла аннотации. 4. Резюме выполнено не в полном объеме и с большими стилистическими и лексико-грамматическими неточностями, ведущими к

искажению понимания содержания текста. 5. Содержание текста не передано. 6. Коммуникативная задача не выполнена. Словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи, речь почти не воспринимается на слух из-за большого количества ошибок.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

7.1. Перечень рекомендуемой литературы *Приложение 1*.

7.2. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

1. www.grammar.ru – электронные материалы по русскому языку и культуре письменной речи (правописание, лексические и грамматические нормы, составление научных текстов и документов), бесплатная справочная служба русского языка
2. www.gramota.ru – электронные материалы по русскому языку и культуре речи, риторике, бесплатная справочная служба русского языка
3. Мультитран, словарь онлайн – <http://www.multitrans.ru>
4. Официальный сайт Европейского содружества – <http://ec.europa.eu>
5. Познавательная информация носителей языка – www.suite101.com/reference/british_studies
6. Википедия, энциклопедия – <http://ru.wikipedia.org>
7. ЭБС «Издательства Лань»
8. ЭБС «Электронного издательства ЮРАЙТ»
9. Собственная полнотекстовая база (ПБД) БИК ТИУ
10. Научная электронная библиотека «eLIBRARY.RU»
11. ЭБС «IPRbooks»
12. Научно-техническая библиотека ФГБОУ ВО РГУ нефти и газа имени И.М. Губкина
13. Научно-техническая библиотека ФГБОУ ВПО УГНТУ (г. Уфа)
14. Научно-техническая библиотека ФГБОУ ВПО УГТУ (г. Ухта)
15. ЭБС «Проспект»
16. ЭБС «Консультант студент»

7.3. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в т.ч. отечественного производства

1. *Windows 8*
2. *Microsoft Office Professional Plus*
3. *Adobe Acrobat Reader DC*

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Помещения для проведения всех видов работы, предусмотренных учебным планом, укомплектованы необходимым оборудованием и техническими средствами обучения.

Таблица 8.1

№ п/п	Перечень оборудования, необходимого для освоения дисциплины	Перечень технических средств обучения, необходимых для освоения дисциплины (демонстрационное оборудование)
1	Персональный компьютер – 1 шт.	Комплект учебно-наглядных пособий
2	Проектор – 1 шт.	
3	Экран – 1 шт.	

9. Методические указания по организации СР

9.1. Методические указания по подготовке к практическим занятиям.

При изучении дисциплины необходимо использовать языковой и речевой материал и освоить практические умения аудирования, говорения, чтения и письма.

Практические занятия проводятся в виде изучения учебного материала и использовании наглядных пособий, организации монологической, диалогической речи и дискуссий по всем разделам рабочей программы. В соответствии с требованиями ФГОС в учебном процессе широко используются активные и интерактивные формы проведения занятий. Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, составляет не менее 20 % от контактных занятий.

9.2. Методические указания по организации самостоятельной работы.

Самостоятельная работа рассматривается как основной вид работы аспирантов. Основным принципом организации самостоятельной работы аспирантов по дисциплине «Иностранный язык» является комплексный, системный подход, направленный на формирование навыков репродуктивной, поисково-аналитической, практической и творческой (научно-исследовательской) деятельности. Самостоятельная работа аспирантов заключается прежде всего в информационном поиске ресурсов для практической и проектной деятельности, исследовании и оцениванию Интернет-ресурсов, самостоятельного изучения обязательной и дополнительной учебной литературы, подготовке к аудиторным занятиям, самостоятельном решении прикладных задач, подготовке домашних заданий. Проверка выполнения самостоятельной работы проводится на аудиторных занятиях, во время текущего и промежуточного контроля.

В курсе используются образовательные технологии: информационно-коммуникационная технология, технология развития критического мышления, технология развивающего обучения.

КАРТА

обеспеченности дисциплины учебной и учебно-методической литературой

Дисциплина Иностранный язык в отрасли (русский) (факультатив)

Научная специальность 1.2.2 Математическое моделирование, численные методы и комплексы программ, 1.4.4 Физическая химия, 1.4.12 Нефтехимия, 1.5.15 Экология, 1.6.6 Гидрогеология, 1.6.9 Геофизика, 1.6.11 Геология, поиски, разведка и эксплуатация нефтяных и газовых месторождений, 1.6.15 Землеустройство, кадастр и мониторинг земель, 2.1.2 Основания и фундаменты, подземные сооружения, 2.1.3 Теплоснабжение, вентиляция, кондиционирование воздуха, газоснабжение и освещение, 2.1.4 Водоснабжение, канализация, строительные системы охраны водных ресурсов, 2.1.5 Строительные материалы и изделия, 2.1.8 Проектирование и строительство дорог, метрополитенов, аэродромов, мостов и транспортных тоннелей, 2.1.9 Строительная механика, 2.1.12 Архитектура зданий и сооружений. Творческие концепции архитектурной деятельности, 2.3.1 Системный анализ, управление и обработка информации, статистика, 2.3.3 Автоматизация и управление технологическими процессами и производствами, 2.3.7 Компьютерное моделирование и автоматизация проектирование, 2.4.2 Электротехнические комплексы и системы, 2.4.6 Теоретическая и прикладная теплотехника, 2.5.2 Машиноведение, 2.5.5 Технология и оборудование механической и физико-технической обработки, 2.5.6 Технология машиностроения, 2.5.11 Наземные транспортно-технологические средства и комплексы, 2.6.17 Материаловедение, 2.8.2 Технология бурения и освоения скважин, 2.8.4 Разработка и эксплуатация нефтяных и газовых месторождений, 2.8.5 Строительство и эксплуатация нефтегазопроводов, баз и хранилищ, 2.9.5 Эксплуатация автомобильного транспорта, 5.2.3 Региональная и отраслевая экономика (экономика промышленности), 5.2.3 Региональная и отраслевая экономика (экономика строительства и операций с недвижимостью), 5.2.6 Менеджмент, 5.4.5 Политическая социология, 5.4.6 Социология культуры, 5.4.7 Социология управления, 5.7.8 Философская антропология, философия культуры, 5.8.7 Методология и технология профессионального образования

№ п/п	Название учебного, учебно-методического издания, автор, издательство, вид издания, год издания	Количество экземпляров в БИК	Контингент аспирантов, использующих указанную литературу	Обеспеченность аспирантов литературой, %	Наличие электронного варианта в ЭБС (+/-)
1.	Правда, Е. А. Иностранный язык (русский) / Е. А. Правда. - Воронеж: ВГПУ, 2021. - 104 с. - ЭБС "Лань". - Допущено учебно-методическим советом ВГПУ в качестве учебного пособия, предназначенного для обучающихся в аспирантуре. https://e.lanbook.com/book/266945	ЭР*	5	100	+
2.	Морозова, С. М. Русский язык как иностранный: учебно-методическое пособие для иностранных аспирантов по изучению дисциплины / С. М. Морозова, Р. М. Мирзоева. - Москва: Ай Пи Ар Медиа, 2022. - 103 с. - ЭБС "IPR BOOKS https://www.iprbookshop.ru/122613.html	ЭР*	5	100	+
3.	Локтионова, Н. М. Русский язык как иностранный. Синтаксические особенности научного стиля речи. Профессиональный модуль "Мировая экономика»: учебное пособие / Н. М. Локтионова, И. А. Зубкова, О. А. Дроздова. - Ростов-на-Дону: Донской ГТУ, 2017. - 171 с. - ЭБС "Лань". https://e.lanbook.com/book/237833	ЭР	5	100	+
4.	Налимова, Т. А. Русский язык как	ЭР*	5	100	+

№ п/п	Название учебного, учебно-методического издания, автор, издательство, вид издания, год издания	Количество экземпляров в БИК	Контингент аспирантов, использующих указанную литературу	Обеспеченность аспирантов литературой, %	Наличие электронного варианта в ЭБС (+/-)
	иностраннй: готовимся к написанию научной работы на русском языке: учебное пособие / Т. А. Налимова. - Санкт-Петербург: Санкт-Петербургский государственный университет промышленных технологий и дизайна, 2020. - 60 с. - ЭБС "IPR BOOKS".				
5.	Практикум по русскому языку для иностранных учащихся, обучающихся в нефилологических вузах России: сборник грамматических упражнений. Основной этап / А. С. Александрова, Э. С. Котвицкая, Л. С. Муравьёва, Р. М. Рощина; ред.: Л. С. Муравьёва, Р. М. Рощина. - Москва: Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, 2010. - 384 с. - URL: http://www.iprbookshop.ru/13051.html . - Режим доступа: для автор. пользователей. - ЭБС "IPR BOOKS".	ЭР*	5	100	+
6.	Воробьёв, В. В. Учебник по русскому языку. Обучение языку специальности. II Сертификационный уровень владения русским языком как иностранным в учебной и социально-профессиональной сферах : учебник / В. В. Воробьёв, А. Ю. Овчаренко. - Москва: Российский университет дружбы народов, 2017. - 96 с. - ЭБС "IPR BOOKS".	ЭР*	5	100	+
7.	Выходцева, И. С. Русский язык для иностранных студентов: грамматика: учебное пособие / И. С. Выходцева, Н. В. Любезнова. - Москва: Ай Пи Ар Медиа, 2021. - 309 с. - ЭБС "IPR BOOKS".	ЭР*	5	100	+
8.	Жукова, Т. Е. Русский язык. Морфология и синтаксис: практикум для студентов технических университетов и иностранных студентов, изучающих русский язык на продвинутом этапе / Т. Е. Жукова, Н. Г. Блохина, И. С. Иванова. - Тамбов: Тамбовский государственный технический университет, ЭБС АСВ, 2014. - 164 с. - URL: http://www.iprbookshop.ru/64566.html . - Режим доступа: для автор. пользователей. - ЭБС "IPR BOOKS"	ЭР*	5	100	+

ЭР – электронный ресурс для автор. пользователей доступен через Электронный каталог/Электронную библиотеку ТИУ <http://webirbis.tsogu.ru/>

